



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## Mediationsordnung

gemäß gesetzvertretendem Dekret Nr. 28 vom 04.03.2010, Dekret des Justizministers Nr. 180 vom 18.10.2010, Dekret des Justizministers Nr. 145 vom 06.07.2011, Gesetzesdekret Nr. 69 vom 21.06.2013 und Dekret des Justizministers Nr. 139, vom 04.08.2014.

*Die Mediationsstelle der Handelskammer Bozen ist im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen unter Nr. 75 eingetragen. Das entsprechende Dekret wurde am 16.03.2010 erlassen.*

## Regolamento di mediazione

ai sensi del decreto legislativo 04.03.2010, n. 28, del decreto del Ministro della giustizia 18 ottobre 2010, n. 180, del decreto del Ministro della giustizia 06 luglio 2011, n. 145, del decreto legge 21.06.2013, n. 69 e del decreto del Ministro della giustizia 04.08.2014, n. 139.

*L'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano è iscritto al Registro nazionale degli organismi di mediazione al n. 75. Il relativo decreto di accreditamento è stato emanato il 16.03.2010.*

**AUSGABE**

**2020**

**EDIZIONE**



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

*Genehmigt mit Beschluss des Kammerausschusses vom  
25.05.2020 der alle vorhergehenden Maßnahmen ersetzt.*

*Approvato con deliberazione della Giunta camerale dd.  
25.05.2020 che sostituisce tutti i provvedimenti precedenti.*



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

### **Auskunft**

Sekretariat

Tel.: 0471 – 945561 oder 945629

[adr@handelskammer.bz.it](mailto:adr@handelskammer.bz.it)

PEC: [adr@bz.legalmail.camcom.it](mailto:adr@bz.legalmail.camcom.it)

[www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) > Alternative Streitbeilegung

### **Informazioni**

Segreteria

tel.: 0471 – 945561 oppure 945629

[adr@camcom.bz.it](mailto:adr@camcom.bz.it)

PEC: [adr@bz.legalmail.camcom.it](mailto:adr@bz.legalmail.camcom.it)

[www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) > Giustizia alternativa



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## Inhalt

## Indice

Mediationsordnung der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen	7	Regolamento dell'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano
Anhang A) Vergütung zugunsten der Mediationsstelle	23	Allegato A) Indennità dell'Organismo di mediazione
Anhang B) Verhaltensregeln für Mediatoren	29	Allegato B) Codice etico per mediatori
Anlage C) Mediationsordnung Online-Mediation	33	Allegato C) Regolamento mediazione online
Anhang D) Bewertungsbogen	37	Allegato D) Scheda di valutazione
Zahlungsmodalität	45	Modalità di pagamento
Hinterlegung von Akten	47	Deposito degli atti
Zweigstellen	48	Sedi operative
Chronologische Übersicht der Genehmigungsmaßnahmen	49	Sintesi cronologica dei provvedimenti di approvazione



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## Mediationsordnung der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen

### Art. 1

#### Begriffsbestimmungen

(1) Für die Zwecke dieser Mediationsordnung steht die Bezeichnung

- „Mediationsstelle“, für jene Einrichtung des Kammersystems, die im eigens dafür vorgesehenen und beim Justizministerium eingerichteten Verzeichnis der Mediationsstellen eingetragen und ermächtigt ist, im Sinne der geltenden Gesetzgebung Mediationsverfahren durchzuführen;
- „Verantwortlicher der Mediationsstelle“ für jene physische Person, der mit entsprechender Maßnahme der Handelskammer die vom Gesetz für diese Funktion vorgesehenen Obliegenheiten und Befugnisse übertragen werden oder für dessen/deren Stellvertreter/in;
- „Sekretariat“ für die, wie auch immer benannte Einrichtung, welche die Abwicklung der Mediationsverfahren betreut; dem Sekretariat steht der/die Verantwortliche der Mediationsstelle vor.

### Art. 2

#### Anwendungsbereich

(1) Die Mediationsstelle bietet die Möglichkeit, durch den Beistand eines/einer unabhängigen, unparteiischen und neutralen Mediators/Mediatorin, Konflikte in Zivil- und Handelssachen zwischen zwei oder mehreren Rechtssubjekten, einschließlich der Konflikte zwischen Unternehmen sowie zwischen Unternehmen und Verbrauchern / Verbraucherinnen beizulegen, die verfügbare Rechte betreffen.

Im Sinne des Dekrets des Justizministers Nr. 180 vom 18.10.2010, Artikel 7, Absatz 2, Buchstabe e), in geltender Fassung, beschränkt die Mediations-

## Regolamento dell'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano

### Art. 1

#### Definizioni

(1) Ai fini del presente Regolamento:

- è denominato “Organismo di mediazione”, o semplicemente “Organismo”, l’Ente del sistema camerale, iscritto nell’apposito Registro istituito presso il Ministero della Giustizia, autorizzato a gestire il procedimento di mediazione ai sensi della normativa vigente;
- è denominata “Responsabile dell’Organismo” la persona fisica, cui sono attribuiti, con provvedimento dell’ente camerale, i compiti e le prerogative riservate a tale soggetto dalla normativa vigente, o la persona individuata quale sostituto/a del/della Responsabile;
- è denominata “Segreteria” la struttura di supporto, comunque denominata, che cura la gestione delle procedure di mediazione; a capo della Segreteria vi è il/la Responsabile dell’Organismo.

### Art. 2

#### Ambito di applicazione

(1) L’Organismo di mediazione offre la possibilità di giungere alla composizione delle controversie civili e commerciali, vertenti su diritti disponibili, tra due o più soggetti comprese le liti tra imprese e tra imprese e consumatori/consumatrici, con l’ausilio di un/a mediatore/mediatrice indipendente, imparziale e neutrale.

Ai sensi del decreto del Ministro della Giustizia 18.10.2010, n. 180, articolo 7, comma 2, lettera e), e successive modificazioni, l’Organismo di media-



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

stelle ihre Zuständigkeit auf die nachstehend angeführten Streitgegenstände (Artikel 5, Absatz 1-bis, Legislativdekret Nr. 28 vom 04.03.2010, in geltender Fassung):

- Dingliche Rechte
- Leihvertrag
- Teilung
- Betriebsverpachtung
- Erbfolge
- Familienabkommen
- Miet- und Pachtverträge
- Bank- und Finanzverträge
- Versicherungsverträge
- Schadenersatz bei medizinischen Fehlleistungen und im Gesundheitsbereich
- Schadenersatz bei schädigenden Veröffentlichungen

Andere Verfahren, für welche das Informationsgespräch zum Mediationsverfahren verpflichtend vorgeschrieben ist, deren Streitgegenstand aber nicht in den Zuständigkeitsbereich der Mediationsstelle fällt, werden nicht entgegenommen.

Außerdem können Mediationsverfahren mit jedem anderen Streitgegenstand auf freiwilliger Basis durchgeführt werden (Artikel 2, Legislativdekret Nr. 28 vom 04.03.2010, in geltender Fassung).

(2) *Mit Beschluss vom 23.02.2015 abgeschafft.*

(3) Die vorliegende Mediationsordnung samt Anlagen gelangt zur Anwendung, sofern das Gesetz nicht anders verfügt.

### **Art. 3**

#### **Sekretariat**

(1) Das Sekretariat verwaltet die Mediationsstelle. Alle Personen, die im Sekretariat tätig sind, müssen unparteiisch sein; sie dürfen nicht in die Entscheidung des Streitfalls eingreifen und keine rechtsberatende Tätigkeit ausüben.

(2) Das Sekretariat erstellt für jedes Mediationsverfahren eine eigene Verfahrensakte.

ziona limita la propria competenza alle seguenti materie del contendere (articolo 5, comma 1-bis, d.lgs. 04.03.2010, n. 28, e successive modificazioni):

- Diritti reali
- Comodato
- Divisione
- Affitto d'azienda
- Successione ereditaria
- Patti di famiglia
- Locazione e affitto
- Contratti bancari e finanziari
- Contratti assicurativi
- Risarcimento del danno da responsabilità medica e sanitaria
- Risarcimento del danno da diffamazione a mezzo stampa o con altro mezzo di pubblicità

Altre procedure, per le quali il colloquio informativo sul procedimento di mediazione è obbligatorio, ma la materia del contendere non rientra nell'ambito della competenza dell'Organismo di mediazione, non saranno accettate.

Inoltre, è possibile esperire su base volontaria procedimenti di mediazione vertenti su qualsiasi materia (articolo 2, d.lgs. 04.03.2010, n. 28 e successive modificazioni).

(2) *Abrogato con deliberazione dd. 23.02.2015.*

(3) Il presente regolamento, completo degli allegati che ne fanno parte integrante, si applica salvo quanto previsto dalla legge.

### **Art. 3**

#### **Segreteria**

(1) La Segreteria amministra l'Organismo di mediazione. Le persone che operano presso la Segreteria devono essere imparziali, non entrare nel merito della controversia e non svolgere attività di consulenza giuridica.

(2) La Segreteria tiene un apposito fascicolo per ogni procedimento di mediazione.





HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

(3) Der/Die Mediator/in kann das Verfahren als abgeschlossen erklären, wobei er/sie das Sekretariat beauftragt, die Parteien davon in Kenntnis zu setzen:

- immer dann, wenn die Parteien erklären oder zeigen, dass sie an der Fortführung des Verfahrens kein Interesse haben;
- wenn drei Monate ab Hinterlegung des Antrags verstrichen sind, vorbehaltlich einer einvernehmlichen anderslautenden Willensäußerung der Parteien.

(4) Der/Die Mediator/in erklärt das Verfahren als abgeschlossen, wobei er/sie das Sekretariat beauftragt, die Parteien davon zu informieren, falls das Mediationstreffen nicht stattfindet, da die Partei, die zur Mediation eingeladen wurde, ihre Teilnahme entweder ausdrücklich oder stillschweigend verweigert und die antragstellende Partei schriftlich ersucht hat, den Abschluss des Verfahrens aufgrund der fehlenden Zustimmung der eingeladenen Partei zu bescheinigen.

Diese Bestimmung findet keine Anwendung, wenn das Informationsgespräch über das Mediationsverfahren Voraussetzung für die Einleitung eines Gerichtsverfahrens gemäß Artikel 5 des gesetzesvertretenden Dekretes Verordnung Nr. 28 vom 4. März 2010, in geltender Fassung, ist.

(5) Auf Antrag der Partei bescheinigt der/die Mediator/in schriftlich:

- die erfolgte Hinterlegung des Antrags;
- den erfolgten Abschluss des Verfahrens.

(6) Die Mediationsstelle ist ermächtigt, auch für die Abwicklung einzelner Abläufe, die Einrichtungen, das Personal und die Mediatoren/innen anderer Mediationsstellen heranzuziehen, mit denen eine spezifische Vereinbarung abgeschlossen wurde.

#### **Art. 4**

##### **Der/Die Mediator/in**

(1) Der/Die Mediator/in entscheidet den Streitfall nicht, sondern erläutert den Parteien, im Rahmen

(3) Il/La mediatore/mediatrice può dichiarare concluso il procedimento incaricando la Segreteria di darne notizia alle parti:

- in qualsiasi momento le stesse dichiarino o dimostrino di non avere interesse a proseguire il procedimento;
- qualora siano decorsi tre mesi dal deposito della domanda, salvo diversa concorde volontà delle parti.

(4) Il/La mediatore/mediatrice dichiara concluso il procedimento incaricando la Segreteria di darne notizia alle parti ove l'incontro non abbia luogo per rifiuto, espresso o tacito, della parte invitata ad aderire alla mediazione e qualora la parte istante abbia espressamente richiesto, per iscritto, un'attestazione di conclusione del procedimento per mancata adesione della parte invitata.

La presente disposizione non trova applicazione quando l'esperimento del colloquio informativo sul procedimento di mediazione costituisce condizione di procedibilità ai sensi dell'articolo 5 del decreto legislativo 4 marzo 2010, n. 28, e successive modificazioni.

(5) Su richiesta di parte il/La mediatore/mediatrice attesta altresì per iscritto:

- l'avvenuto deposito della domanda;
- l'avvenuta chiusura del procedimento.

(6) L'Organismo potrà avvalersi, anche per lo svolgimento di singole procedure, delle strutture, del personale, dei/delle mediatori/mediatrici di altri Organismi, con i quali abbia concluso una convenzione specifica.

#### **Art. 4**

##### **Il/La mediatore/mediatrice**

(1) Il/La mediatore/mediatrice non decide la controversia, ma, durante il primo incontro, chiarisce



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

des ersten Treffens, den Zweck der Mediation sowie deren Ablauf und hilft ihnen, nach einer zufriedenstellenden Einigung zu suchen, damit der Streitfall beigelegt werden kann.

(2) Der/Die Mediator/in wird – unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzgebung - vom Verantwortlichen der Mediationsstelle unter jenen Personen ausgewählt, die in eigens dafür bestimmte Verzeichnisse eingetragen sind, welche auf der Grundlage der von der Italienischen Vereinigung der Handelskammern (Unioncamere) und von der Mediationsstelle selbst definierten Standards erstellt wurden.

Die Namhaftmachung erfolgt unter Berücksichtigung der Verfahrenssprache sowie von Kriterien der persönlichen Kompetenz, welche auch vom Studienbereich des Hochschulabschlusses oder vom ausgeübten Beruf abgeleitet werden kann, der Rotation, der Verfügbarkeit und der Erfahrung auf dem Sachgebiet der Mediation; der/die Verantwortliche muss auch den Streitgegenstand und die Parteien berücksichtigen, damit die Unvoreingenommenheit und die Grundlagen einer schnellen und fachgerechten Abwicklung des Auftrags gewährleistet sind.

Die Parteien können den/die Mediator/in unter den in den Verzeichnissen eingetragenen Personen einvernehmlich wählen.

(3) Auf der Grundlage der unter Art. 3 erwähnten Vereinbarungen, kann der/die Verantwortliche der Mediationsstelle, wenn es zweckmäßig erscheint, mit einer begründeten Maßnahme den/die Mediator/in auch aus den Verzeichnissen anderer Mediationsstellen wählen.

(4) Der/Die Mediator/in darf sich nicht in einer Situation der Unvereinbarkeit im Sinne spezifischer Gesetzesnormen und der Verhaltensregeln gemäß Anlage B) befinden.

(5) Vor Beginn eines jeden Mediationsverfahrens und jedenfalls vor dem Zusammentreffen mit den Parteien, muss der/die Mediator/in eine Erklärung über seine Unabhängigkeit, Unvoreingenommen-

alle parti la funzione e le modalità di svolgimento della mediazione e le aiuta a cercare la composizione della controversia stessa, tramite la ricerca di un accordo soddisfacente.

(2) Il/La mediatore/mediatrice è scelto dal/la Responsabile dell'Organismo di mediazione tra i nominativi inseriti negli appositi elenchi formati sulla base di standard definiti dall'Unione Italiana delle Camere di commercio (Unioncamere) e dall'Organismo di mediazione stesso, nel rispetto della normativa vigente.

La designazione avviene tenendo conto della lingua del procedimento e secondo criteri di specifica competenza desunta anche dalla tipologia di laurea conseguita o dalla professione esercitata, turnazione, disponibilità ed esperienza in tema di mediazione; il/la Responsabile deve tener conto anche dell'oggetto della lite e delle parti della controversia, in modo da assicurare l'imparzialità e l'idoneità al corretto e sollecito espletamento dell'incarico.

Le parti possono individuare congiuntamente il/la mediatore/mediatrice tra i nominativi inseriti negli elenchi.

(3) Sulla base degli accordi di cui all'art. 3, il/la Responsabile dell'Organismo, qualora se ne ravvisi l'opportunità, può scegliere, con decisione motivata, il/la mediatore/mediatrice anche dagli elenchi di altri Organismi di mediazione.

(4) Il/La mediatore/mediatrice non deve trovarsi in alcuna delle situazioni di incompatibilità previste da specifiche norme di legge e dal codice etico di cui all'allegato B).

(5) Prima dell'avvio di ciascun procedimento di mediazione e comunque prima dell'incontro con le parti, il/la mediatore/mediatrice sottoscrive un'apposita dichiarazione di imparzialità, indipen-



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

heit und Unparteilichkeit sowie über die Einhaltung der Verhaltensregeln unterzeichnen.

(6) Falls es notwendig sein sollte, kann, wie vom Gesetz vorgesehen, der/die Verantwortliche der Mediationsstelle einen/eine Co-Mediator/in ernennen, welche/r dem/der Mediator/in bei der Ausübung seiner/ihrer Tätigkeit hilft.

(7) Jede Partei kann den/die Verantwortlichen der Mediationsstelle ersuchen, den/die Mediator/in wegen gerechtfertigter Gründe zu ersetzen. Sofern der/die Verantwortliche der Mediationsstelle selbst die Mediatorentätigkeit ausübt, entscheidet sein/ihre hierarchische/r Vorgesetzter/in über den Antrag auf Ersetzung des/der Mediators/in.

#### **Art. 5**

##### **Kriterien für die Bestellung der Mediatoren/innen**

(1) Die Mediationsstelle der Handelskammer Bozen führt für jede/n Mediator/in eine eigene Akte mit folgendem Inhalt: ausführlicher Lebenslauf, geeignete Unterlagen zur Belegung der erforderlichen Sprachkenntnisse, Teilnahmebestätigungen an Weiterbildungskursen bzw. die entsprechenden Abschlusszeugnisse sowie die Bewertungsbögen über die Tätigkeit des/der Mediators/in.

(2) Der/Die Verantwortliche muss für jede/n Mediator/in eine Übersicht anfertigen – eventuell auch auf elektronischem Datenträger – mit folgenden Angaben: Sprachkenntnisse, Studientitel oder Berufsbefähigung, besondere Qualifikationen, verwaltete Verfahren, besuchte Weiterbildungskurse, Fachkompetenz, Beherrschung der Mediations- und Kommunikationstechniken. Der/Die Mediator/in muss jährlich dafür sorgen, dass seine Akte und die ihn betreffende Übersicht auf den laufenden Stand gebracht wird.

(3) Der/Die Verantwortliche der Mediationsstelle gruppiert die ins Verzeichnis eingetragenen Mediatoren/innen nach Kategorien, unter Berücksichtigung der Sprachkenntnisse, der Fachkompetenz, sowie - innerhalb einer jeden Kategorie – der Kompetenz auf dem Sachgebiet der Mediation.

denza e neutralità, nonché di rispetto del codice etico.

(6) Ove si renda necessario e secondo quanto previsto dalla legge, il /la Responsabile dell'Organismo può individuare un/a comediante/comediatrice che aiuti il/la mediatore/mediatrice nell'esercizio della sua funzione.

(7) Ciascuna parte può richiedere al/la Responsabile dell'Organismo in base a giustificati motivi, la sostituzione del/la mediatore/mediatrice. Nel caso in cui le funzioni di mediatore/mediatrice siano svolte dal/la Responsabile dell'Organismo, sull'istanza di sostituzione decide il soggetto gerarchicamente sovraordinato al/la Responsabile.

#### **Art. 5**

##### **Criteri per la nomina dei/delle mediatori/mediatrici**

(1) Presso l'Organismo di mediazione della Camera di commercio devono essere conservati, per ciascun/a mediatore/mediatrice, fascicoli contenenti: curriculum dettagliato, idonea documentazione comprovante le necessarie conoscenze linguistiche, attestati relativi ai corsi frequentati dallo stesso e le schede di valutazione dell'operato del/la mediatore/mediatrice.

(2) Per ciascun/a mediatore/mediatrice il/la Responsabile deve predisporre una scheda, anche su supporto informatico, che indica: conoscenze linguistiche, titoli di studio o professionali, specializzazioni eventualmente possedute, procedure gestite, corsi frequentati, competenza professionale, conoscenze delle tecniche di mediazione e di comunicazione. Il/La mediatore/mediatrice annualmente deve provvedere all'aggiornamento del proprio fascicolo e della propria scheda.

(3) Il/La Responsabile dell'Organismo di mediazione provvede a raggruppare per categorie i/le mediatori/mediatrici iscritti/e nell'elenco tenendo conto delle conoscenze linguistiche, delle competenze professionali nonché, all'interno di ciascuna categoria, del grado di competenza in materia di



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

(4) Der/Die Verantwortliche der Mediationsstelle überprüft, nach Feststellung der Verfahrenssprache oder der verschiedenen Verfahrenssprachen, die Lebensläufe der Mediatoren/innen (Hochschulabschluss, ausgeübter Beruf, Spezialisierungskurse, Fachkompetenz im Bereich der Mediation) sowie den Streitgegenstand und trifft eine Auswahl von möglichen Mediatoren/innen. Unter Berücksichtigung der weiteren Tatbestände des Verfahrens bestimmt der/die Verantwortliche sodann den/die als geeignet erachtete/n Mediator/in.

(5) Sofern der/die Verantwortliche, nach Überprüfung der Unterlagen, das Mediationsverfahren als besonders schwierig erachtet, wählt er/sie unter mehreren als geeignet befundenen Mediatoren/innen jene/n aus, der/die gemäß dem folgenden Absatz 7 die größte Erfahrung vorweist.

(6) Handelt es sich nach Ermessen des/der Verantwortlichen um einen herkömmlichen Streitgegenstand, werden bei der Auswahl des/der Mediators/Mediatorin die Kriterien der Verfügbarkeit und der Rotation angewandt.

(7) Die angereifte Erfahrung stellt ein weiteres Auswahlkriterium dar, um den/die Mediator/in zu bestimmen, die/der am geeignetsten ist, das Mediationsverfahren zu verwalten. Für die Bewertung der Erfahrung des/der Mediators/in berücksichtigt der/die Verantwortliche die Anzahl der geführten Mediationen, die Arten der Konflikte (z.B. Konflikte mit mehreren Parteien), das von den Parteien erreichte Konfliktniveau und die Art der Mediation (delegierte oder freiwillige Mediation sowie Pflichtmediation). Bei der Bewertung muss auch die ständige Weiterbildung des/der Mediators/in berücksichtigt werden.

(8) Vor der Auftragserteilung überprüft der/die Verantwortliche die Verfügbarkeit des oder der ausgewählten Mediatoren/innen.

(9) Befindet der/die Verantwortliche, aufgrund der obengenannten Bewertungskriterien, mehrere Me-

diatione.

(4) Il/La Responsabile dell'Organismo di mediazione, individuata la lingua del procedimento o eventualmente la pluralità di lingue, valuta il curriculum professionale dei/delle mediatori/mediatrici (tipologia di laurea, professione esercitata, corsi di specializzazione, competenza tecnica in mediazione) nonché l'oggetto della mediazione e seleziona una rosa di potenziali mediatori/mediatrici. Il/La Responsabile nomina quindi il/la mediatore/mediatrice ritenuto/a maggiormente idoneo/a tenendo anche conto degli ulteriori elementi della procedura.

(5) Qualora il/la Responsabile giudichi il procedimento di mediazione di alta difficoltà, lo stesso/la stessa sceglie fra più mediatori/mediatrici, ritenuti/e parimenti idone/i, il/la mediatore/mediatrice che ai sensi del seguente comma 7 dispone della più ampia esperienza.

(6) Ove, sempre sulla base della valutazione del/la Responsabile, si tratti di controversia rientrante in ambiti che sono da considerarsi di normale gestione, possono essere seguiti il criterio della disponibilità e quello della turnazione.

(7) L'esperienza maturata costituisce un criterio ulteriore per la scelta del/la mediatore/mediatrice più idoneo a gestire una mediazione. Per valutare l'esperienza del/la mediatore/mediatrice il/la Responsabile dell'Organismo tiene, quindi, conto del numero di mediazioni svolte, della tipologia di conflitto (per esempio multiparte), del livello di conflitto raggiunto dalle parti e della tipologia di mediazione (delegata, volontaria, obbligatoria). Deve essere oggetto di valutazione anche il continuo aggiornamento del/la mediatore/mediatrice.

(8) Prima di affidare l'incarico, il/la Responsabile verifica la disponibilità del/la mediatore/mediatrice o dei/delle mediatori/mediatrici individuati.

(9) Qualora il/la Responsabile individui più mediatori/mediatrici ugualmente idonei in base ai cri-



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

diatoren/innen als geeignet, wird er/sie das Kriterium der Rotation anwenden, wobei er/sie die Verfahrenssprache, die Zahl der jährlich erteilten Aufträge sowie deren Streitwert berücksichtigt.

(10) Die Parteien können einvernehmlich die Wahl eines/einer Mediators/in vorschlagen, den/die sie unter den im Verzeichnis der Mediationsstelle eingetragenen Personen auswählen. Außerdem können die Parteien einvernehmlich die berufliche Qualifikation des/der Mediators/Mediatorin angeben, welche sie als besonders angebracht oder, im Gegenteil, welche sie als gänzlich unangebracht erachten. Der/Die Verantwortliche muss jedenfalls überprüfen, ob es zweckmäßig ist, dem Antrag der Parteien stattzugeben. Gibt der/die Verantwortliche dem Antrag der Parteien nicht statt, muss die Maßnahme, mit welcher der/die Mediator/in ernannt wird, entsprechend begründet werden.

## **Art. 6**

### **Einleitung des Verfahrens**

(1) Ein Mediationsverfahren kann auf Antrag einer Partei, auch auf der Grundlage einer entsprechenden Vertragsklausel, eingeleitet werden, auf Anordnung des/der Richters/in, oder wenn das Gesetz die Pflicht vorsieht, einen Mediationsversuch zu unternehmen, bevor ein Gerichtsverfahren eingeleitet wird.

(2) Das Verfahren wird eingeleitet, indem beim Sekretariat ein vollständiger Antrag hinterlegt wird, wobei die entsprechenden Papiervordrucke, oder on-line Vordrucke auf der Internetseite der Mediationsstelle zu verwenden sind.

(3) Der Antrag muss folgende Daten enthalten:

- die Bezeichnung der Mediationsstelle;
- die Personalien und die Adressen der Parteien und – wenn vom Gesetz vorgesehen oder sofern dennoch ernannt – der eventuellen Verteidiger/innen und/oder Berater/innen;
- die Postanschrift, die E-Mail-Adresse oder die Anschrift einer zertifizierten E-Mail-Adresse

teri sopra individuati, applicherà il criterio di turnazione tenendo conto della lingua del procedimento, del numero di incarichi assegnati nell'anno e del valore delle procedure precedentemente assegnate.

(10) Le parti possono fornire una comune indicazione per la scelta del/la mediatore/mediatrice individuandolo tra i nominativi inseriti nelle liste dell'Organismo di mediazione. Le parti, inoltre, possono anche indicare congiuntamente la qualifica professionale che ritengono particolarmente adeguata o viceversa quella che non ritengono appropriata. Il/La Responsabile deve valutare comunque l'opportunità di dar seguito alla richiesta delle parti. Qualora il/la Responsabile non accolga la richiesta delle parti, il provvedimento di nomina del/la mediatore/mediatrice dovrà essere adeguatamente motivato.

## **Art. 6**

### **Avvio del procedimento**

(1) Il procedimento di mediazione può essere avviato su istanza di parte anche sulla base di un'apposita clausola contrattuale, su ordine del/la giudice, e qualora la legge preveda l'obbligo di esperire un tentativo di mediazione prima di proporre l'azione giudiziale.

(2) Il procedimento si avvia con il deposito, presso la Segreteria, di una domanda completa, utilizzando gli appositi moduli cartacei o disponibili online sul sito internet dell'Organismo di mediazione.

(3) La domanda deve contenere:

- il nome dell'Organismo di mediazione;
- le generalità ed i recapiti delle parti e, se previsti dalla legge, o comunque nominati, degli eventuali difensori tecnici e/o consulenti;
- l'indirizzo postale, di posta elettronica oppure l'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC),



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

(PEC), für die Zusendung von Dokumenten und Mitteilungen jeglicher Art;

- den Gegenstand des Konflikts;
- die Begründung des Anspruchs;
- den Streitwert, welcher auf der Grundlage der von der Zivilprozessordnung angeführten Kriterien zu bestimmen ist;
- die Erklärung über die örtliche Zuständigkeit der Mediationsstelle.

(4) Gilt der Streitwert als unbestimmt oder unbestimmbar oder besteht ein beträchtlicher Unterschied zwischen den jeweiligen Schätzungen seitens der Parteien, so wird dieser von Amtswegen in die Streitwertkategorie von 50.000,01 Euro bis 250.000,00 Euro eingestuft. Sollte sich bei Abschluss des Mediationsverfahrens ein anderer Streitwert ergeben, ist die Vergütung auf der Grundlage der entsprechenden Streitwertkategorie geschuldet.

(5) Falls die Parteien die unter Absatz 3 angeführten Angaben nicht vollständig mitteilen, setzt der/die Verantwortliche das Mediationsverfahren aus. Sollten die Parteien der entsprechenden Anforderung der Mediationsstelle nicht nachkommen, wird das Verfahren nicht fortgesetzt.

Die Mediationsstelle berechnet die Mediationskosten auf der Grundlage ihrer Tarifordnung.

(6) Die Parteien können Anträge gemeinsam oder gleichzeitig hinterlegen.

(7) Der Antrag kann auch gegenüber mehreren Parteien hinterlegt werden.

(8) Der/Die Verantwortliche legt den Termin für das erste Treffen zwischen den Parteien innerhalb von dreißig Tagen ab Hinterlegung des Antrages fest, sofern die Parteien nichts anderes vereinbart haben.

(10) Die fehlende Teilnahme entspricht einer Ablehnung, am Treffen teilzunehmen.

(11) Im Rahmen des ersten Treffens, gemäß Ab-

presso il quale inviare documenti e comunicazioni di qualsiasi genere;

- l'oggetto della controversia;
- le ragioni della pretesa;
- il valore della controversia, sulla base dei criteri indicati nel codice di procedura civile;
- la dichiarazione relativa alla competenza territoriale dell'Organismo di mediazione.

(4) Qualora il valore della lite risulti indeterminato, indeterminabile, o vi sia una notevole divergenza tra le parti sulla stima, la controversia è inserita d'ufficio nello scaglione che comprende i valori della controversia fra 50.000,01 e 250.000,00 Euro. In ogni caso, se all'esito del procedimento di mediazione il valore risulti diverso, l'importo dell'indennità è dovuto secondo il corrispondente scaglione di riferimento.

(5) Se le parti non comunicano le informazioni elencate al comma 3 in modo completo ed esaustivo, il/la Responsabile dell'Organismo tiene in sospeso la mediazione. Se le parti non ottemperano al relativo invito dell'Organismo, la mediazione non procederà.

L'Organismo di mediazione calcola i costi della mediazione basandosi sul proprio tariffario.

(6) Le parti possono depositare domande congiunte o contestuali.

(7) La domanda può essere depositata anche nei confronti di più parti.

(8) Il/La Responsabile dell'Organismo fissa la data del primo incontro tra le parti entro trenta giorni dal deposito della domanda, salvo diverso accordo tra le parti.

(10) La mancata partecipazione equivale al rifiuto a partecipare all'incontro.

(11) Durante il primo incontro, di cui al comma 8,



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

satz 8, überprüft der/die Mediator/in, gemeinsam mit den Parteien, deren Bereitschaft und die Zweckmäßigkeit, die Mediation weiterzuführen. Entscheiden sich die Parteien gegen die Mediation bzw. erscheint die eingeladene Partei nicht, bestätigt der/die Mediator/in, dass das Treffen stattgefunden hat.

Entscheiden sich die Parteien, gemeinsam mit ihren Rechtsanwälten/innen, für die Durchführung der Mediation, führt der/die Mediator/in das Treffen fort, oder bestimmt ein neues Treffen.

(12) Jede Partei hat das Recht auf Zugang zu den Akten des Verfahrens, ausgenommen sind jene bzgl. der Einzelgespräche, zu welchen nur die betroffene Partei Zugang hat.

(13) Falls der Mediationsstelle nach der Hinterlegung eines Mediationsantrags die entsprechende Befähigung entzogen werden sollte, informiert das Sekretariat die Parteien davon und stellt ihnen das Verzeichnis der zur Durchführung des Verfahrens befähigten Mediationsstellen zur Verfügung.

## **Art. 7**

### **Informationsgespräch und Mediationstreffen**

(1) Das verpflichtende Informationsgespräch und die weiteren Mediationstreffen finden am Sitz der Mediationsstelle statt, oder eventuell an einem anderen Ort, der zwischen den Parteien, dem/der Mediator/in und dem/der Verantwortlichen der Mediationsstelle vereinbart wurde.

(1)-bis Eine eventuelle Vertagung des ersten Informationsgesprächs kann nur aus schwerwiegenden und belegten Ausnahmefällen, im Einverständnis mit allen Parteien und entsprechender Verfügbarkeit der Mediationsstelle gewährt werden. Auf alle Fälle muss das Informationsgespräch innerhalb des gesetzlich vorgesehenen Zeitraums von drei Monaten für den Abschluss des Mediationsverfahrens stattfinden.

(1)-ter Das verpflichtende Informationsgespräch und/oder die weiteren Mediationstreffen können mittels Fernkommunikationsmittel durchgeführt

il/la mediatore/mediatrice verifica con le parti la possibilità e l'opportunità di proseguire il tentativo di mediazione. In caso di esito negativo ovvero nel caso in cui la parte invitata non compare, il/la mediatore/mediatrice attesta l'avvenuto incontro.

Se le parti e i loro avvocati decidono di continuare la mediazione, il/la mediatore/mediatrice, d'intesa con le parti, prosegue l'incontro ovvero fissa un nuovo incontro.

(12) Ogni parte ha diritto di accesso agli atti del procedimento, ad eccezione di quelli relativi alle sessioni separate, a cui può accedere solo la parte che gli ha depositati.

(13) Qualora venga a mancare l'apposita abilitazione dell'Organismo successivamente al deposito della domanda, la Segreteria ne informa le parti e fornisce alle stesse l'elenco degli Organismi di mediazione abilitati presso cui potrà svolgersi il procedimento.

## **Art. 7**

### **Incontro informativo e mediazione**

(1) L'incontro informativo obbligatorio e gli ulteriori incontri di mediazione hanno luogo presso la sede dell'Organismo o, eventualmente, presso un'altra sede concordata tra le parti, il/la mediatore/mediatrice e il/la Responsabile dell'Organismo.

(1)-bis L'eventuale rinvio del primo incontro informativo obbligatorio potrà essere concesso solamente per eccezionali e comprovati motivi, con il consenso di tutte le parti, previa verifica della disponibilità dell'Organismo di mediazione. In ogni caso l'incontro informativo obbligatorio dovrà tenersi entro i tre mesi stabiliti dalla legge per la conclusione del procedimento.

(1)-ter L'incontro informativo obbligatorio e/o gli ulteriori incontri di mediazione possono aver luogo su piattaforme di comunicazione a distanza. In



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

werden. In diesem Fall gelten die zusätzlichen Bestimmungen für Online-Mediation gemäß Anlage (C).

(2) Entscheiden sich die Parteien für die Durchführung der Mediation, ist die Vergütung zugunsten der Mediationsstelle, umgehend nach dem Beginn der Mediation zu begleichen und alle Parteien, die dem Verfahren zugestimmt haben, haften dafür gesamtschuldnerisch.

(2)-bis Unbeschadet der Bestimmung des Art. (7), Abs. (1)-bis dieser Mediationsordnung fallen für die Anfragen auf Vertagungen, welche nicht binnen drei Arbeitstage vor dem festgelegten Termin mitgeteilt werden, dokumentierte Selbstkosten gem. M.D. vom 18.10.2010, Art. 16 Abs. 2, in Höhe von Euro 30,00.- zzgl. MwSt. an. Dieser Betrag ist nicht geschuldet, wenn die Vertagung vom Mediator beantragt oder von der Mediationsstelle angeordnet wird (angesichts der Öffnungszeiten der Handelskammer, gilt der Samstag als Feiertag).

(3) *mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 142/2014 gestrichen.*

(4) Bei Mediationsverfahren mit Streitgegenständen gemäß Art. 2, Absatz 1 der vorliegenden Mediationsordnung, müssen die Parteien während des gesamten Verfahrens, auch beim verpflichtenden Informationsgespräch, von einem/einer Rechtsanwalt/Rechtsanwältin begleitet werden.

(5) Der/Die Mediator/in leitet das Treffen ohne Verfahrensformalitäten indem er die Parteien gemeinsam oder einzeln anhört.

(6) Im Einverständnis mit den Parteien kann der/die Mediator/in evtl. Folgetreffen festlegen.

(7) Auf Antrag und unter Berücksichtigung der Hinweise des/der Mediators/in bestimmt der/die Verantwortliche der Mediationsstelle eine/n technische/n Berater/in. Alle Parteien müssen dem zustimmen und sich verpflichten, das Honorar, falls nicht anders vereinbart, zu gleichen Teilen zu tragen. Das Honorar des/der technischen Beraters/in

questo caso valgono le ulteriori disposizioni previste per la mediazione online di cui all'allegato (C).

(2) Se le parti decidono di procedere alla mediazione, l'indennità di mediazione è corrisposta per intero immediatamente dopo l'avvio della mediazione ed è dovuta in solido da ciascuna parte che ha aderito al procedimento.

(2)-bis Per le istanze di rinvio di incontri pervenute con un preavviso inferiore a tre giorni feriali antecedenti la data fissata sono dovuti Euro 30,00.- oltre IVA a titolo di spese vive documentate ai sensi del D.M. d.d. 18.10.2010, art. 16 comma 2. L'importo non è dovuto qualora il rinvio sia chiesto dal mediatore o disposto dall'Organismo di mediazione. Resta fermo quanto stabilito dall'art. (7), comma (1)-bis del presente Regolamento (considerato l'orario di ufficio della Camera di commercio, il sabato è considerato festivo).

(3) *cancellato con deliberazione della Giunta camerale n. 142/2014.*

(4) Per le mediazioni nelle materie di cui all'art. 2, comma 1, del presente Regolamento di mediazione, le parti devono farsi assistere durante tutto il procedimento, anche durante l'incontro informativo, da un avvocato/un'avvocata.

(5) Il/La mediatore/mediatrice conduce l'incontro senza formalità di procedura, sentendo le parti sia congiuntamente che separatamente.

(6) Il/La mediatore/mediatrice, d'intesa con le parti, può fissare eventuali incontri successivi al primo.

(7) Su richiesta del/la mediatore/mediatrice il/la Responsabile dell'Organismo individua un/a consulente tecnico/a seguendo le indicazioni fornite dallo/a stesso/a mediatore/mediatrice, sempre che tutte le parti siano d'accordo e si impegnino a sostenere gli eventuali oneri in eguale misura, salvo diverso accordo. Il compenso del/la consulente tec-





HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

wird auf der Grundlage der Tarife der Amtssachverständigen des Gerichts berechnet, die Bezahlung erfolgt direkt durch die Parteien, vorbehaltlich der gesamtschuldnerischen Haftung derselben.

### **Art. 8**

#### **Ergebnis des Mediationstreffens**

(1) Das Protokoll der Mediation ist ein von den Parteien, deren Rechtsanwältinnen, sofern anwesend, und dem/der Mediator/in unterzeichnetes Dokument, welches, wie vom Gesetz vorgesehen, den Ausgang des Treffens festhält, oder aber eventuell, dass für eine Partei die Unterschrift unmöglich ist.

(2) Auf Antrag aller Parteien und nachdem er/sie diese über die gesetzlichen Folgen für den Fall der Ablehnung informiert hat, formuliert der/die Mediator/in einen Vergleichsvorschlag.

(3) Der Vergleichsvorschlag wird den Parteien vom Sekretariat schriftlich mitgeteilt. Die Parteien übermitteln dem Sekretariat schriftlich und innerhalb von sieben Tagen die Zustimmung oder die Ablehnung des Vorschlags. Sollte innerhalb des besagten Zeitraums keine Antwort erfolgen gilt der Vorschlag als abgelehnt.

(4) Ausgenommen anderer Vereinbarungen zwischen den Parteien darf der Vergleichsvorschlag keinen Bezug auf Erklärungen oder Informationen aus dem Verlauf des Verfahrens nehmen.

(5) Falls eine oder mehrere Parteien dem Verfahren nicht zustimmen oder am Verfahren nicht teilnehmen, kann der/die Mediator/in keinen Vergleichsvorschlag formulieren.

(6) Das Mediationsprotokoll wird den Parteien nur dann ausgehändigt, wenn die gesamte Vergütung zugunsten der Mediationsstelle überwiesen worden ist.

(7) Am Ende des Verfahrens übermittelt das Sekretariat den Parteien den Bewertungsbogen aus Anlage D).

nico/a sarà determinato sulla base del Tariffario stabilito per i/le consulenti tecnici/che del Tribunale e al pagamento dello stesso provvederanno direttamente le parti, con responsabilità solidale fra le stesse.

### **Art. 8**

#### **Esito dell'incontro di mediazione**

(1) Il verbale di mediazione è un documento sottoscritto dalle parti, dai/dalle loro avvocati/e, se presenti, e dal/la mediatore/mediatrice, che, secondo quanto previsto dalla legge, dà atto dell'esito dell'incontro ed eventualmente, dell'impossibilità di una parte di sottoscriverlo.

(2) Su richiesta di tutte le parti il/la mediatore/mediatrice, dopo averle informate circa le conseguenze previste dalla legge per il caso di mancata accettazione, formula una proposta di conciliazione.

(3) La proposta di conciliazione è comunicata alle parti per iscritto, tramite la Segreteria. Le parti fanno pervenire alla Segreteria, per iscritto ed entro sette giorni, l'accettazione o il rifiuto della proposta. In mancanza di risposta nel suddetto termine, la proposta si considera rifiutata.

(4) Salvo diverso accordo delle parti, la proposta non può contenere alcun riferimento alle dichiarazioni rese o alle informazioni acquisite nel corso del procedimento.

(5) In caso di mancata adesione o partecipazione alla procedura di mediazione di una delle parti, il/la mediatore/mediatrice non può formulare la proposta.

(6) Il verbale di mediazione sarà consegnato alle parti solo se l'intero importo dell'indennità di mediazione è stato versato.

(7) Al termine del procedimento di mediazione la Segreteria consegna alle parti la scheda di valutazione di cui all'allegato D).



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

(8) Alle Kosten und Pflichten aus einer erreichten Einigung gehen zu Lasten der Parteien.

### **Art. 9**

#### **Vertraulichkeit**

(1) Das Mediationsverfahren ist vertraulich und alles, was im Laufe des Treffens gesagt wird, darf nicht aufgezeichnet oder protokolliert werden.

(2) Der/Die Mediator/in und alle, die dem Mediationstreffen eventuell beiwohnen, müssen allen anderen Personen gegenüber, jede, im Rahmen eventueller Einzelgespräche abgegebene Erklärung oder erhaltene Information, vertraulich behandeln, es sei denn, die Partei, welche die Erklärung abgegeben oder die Information kund getan hat, stimmt der Preisgabe zu.

(3) Ebenso ist es dem/der Mediator/in, den Parteien und allen, die dem Mediationstreffen beiwohnen, untersagt, Tatsachen und Informationen, die sie im Laufe des Verfahrens erfahren haben, an Dritte bekannt zu geben.

(4) Zu diesem Zweck müssen alle Personen, die dem Mediationstreffen beiwohnen, außer den Parteien und den Mitarbeitern/innen des Sekretariats eine eigene Erklärung unterschreiben.

(5) Den Parteien ist es untersagt, im Laufe eines eventuellen Gerichts-, Schieds-, oder anderen Streitverfahrens, das von den selben Parteien über den gleichen Streitgegenstand, oder Teile desselben, nach dem Scheitern der Mediation angestrengt, wiederaufgenommen oder fortgeführt wird, die im Mediationsverfahren ausgetauschten Erklärungen oder Informationen zu benutzen, es sei denn, die Partei, von der die Erklärungen oder Informationen stammen, hat dem zugestimmt. Die Parteien dürfen weder den/der Mediator/in noch Mitarbeiter/innen des Sekretariats oder jedwede andere beteiligte Person als Zeugen vor Gericht aufrufen oder ihnen den Schiedsrichter über Fakten und Umstände in Zusammenhang mit dem Mediationsverfahren zuschieben.

(8) Tutti gli oneri e obblighi derivanti dall'accordo raggiunto sono a carico delle parti.

### **Art. 9**

#### **Riservatezza**

(1) Il procedimento di mediazione è riservato e tutto quanto viene dichiarato nel corso dell'incontro non può essere registrato o verbalizzato.

(2) Rispetto alle dichiarazioni rese ed alle informazioni acquisite nel corso di eventuali sessioni separate e salvo il consenso della parte da cui le dichiarazioni e le informazioni stesse provengano, il/la mediatore/mediatrice e coloro che siano eventualmente presenti sono tenuti alla riservatezza nei riguardi di tutti gli altri soggetti.

(3) Parimenti, il/la mediatore/mediatrice, le parti e tutti coloro che intervengono all'incontro non possono divulgare a terzi i fatti e le informazioni apprese nel corso del procedimento di mediazione.

(4) A tal fine, i soggetti, diversi dalle parti e dagli/dalle addetti/e della Segreteria, presenti all'incontro di mediazione, dovranno sottoscrivere apposita dichiarazione.

(5) Le parti non possono utilizzare, nel corso di un eventuale successivo giudizio, arbitrato o procedimento contenzioso, promossi dalle stesse parti in relazione al medesimo oggetto, anche parziale, iniziato, riassunto o proseguito dopo l'insuccesso della mediazione, le dichiarazioni e le informazioni apprese durante il procedimento di mediazione, salvo il caso in cui vi sia consenso della parte da cui provengono le informazioni e le dichiarazioni. Le parti non possono chiamare il/la mediatore/mediatrice, gli/le addetti/e della Segreteria e chiunque altro abbia preso parte al procedimento a testimoniare in giudizio o deferire il giuramento decisivo sui fatti e sulle circostanze di cui sono venuti a conoscenza in relazione al procedimento di mediazione.



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## **Art. 10**

### **Praktikum**

(1) Das Praktikum besteht sowohl in der Beobachtung der Tätigkeit des/der Mediators/in, wobei der/die Praktikant/in in keinster Weise auf das laufende Mediationsverfahren Einfluss nehmen darf, als auch in anschließenden, von Mediatoren/innen der Mediationsstelle und/oder von Fachleuten zwecks Analyse und Reflektion der beobachteten Mediationsverfahren, geleiteten Treffen. Die Namen der Praktikanten/innen werden sowohl den Parteien als auch dem/der Mediator/in vor Beginn des Mediationstreffens mitgeteilt.

(2) Die Parteien und der/die Mediator/in können jederzeit von den Praktikanten/innen verlangen, den Saal zu verlassen.

(3) Die Mediationsstelle ermöglicht ein kostenloses Praktikum, wobei den in das eigene Verzeichnis eingetragenen Mediatoren/innen Vorrang gewährt wird. Bei jedem Mediationstreffen dürfen höchstens zwei Praktikanten/innen teilnehmen.

(4) Der/Die Praktikant/in unterliegt den selben Pflichten der Vertraulichkeit, Unabhängigkeit und Unparteilichkeit wie die Mediatoren/innen und das Sekretariat und er/sie hat keinerlei Recht auf Vergütung.

(5) Jede/r eingetragene Mediator/in muss eine ständige Weiterbildung pflegen indem er/sie in jedem Biennium an mindestens 18 Stunden Ausbildung teilnimmt und als Praktikant/in 20 Mediationstreffen beiwohnt, wie es von den Dekreten des Justizministerium Nr. 180, vom 18.10.2010, Artikel 4 und 18, sowie Nr. 145, vom 06.07.2011, Art. 2 vorgesehen ist.

## **Art. 11**

### **Obliegenheiten und Haftung der Parteien**

(1) Für folgende Punkte sind ausschließlich die

## **Art. 10**

### **Tirocinio assistito**

(1) Il tirocinio assistito consiste sia nell'osservazione dell'operato del/la mediatore/mediatrice esperto/a, senza che il/la tirocinante possa interferire in alcun modo sul procedimento di mediazione in corso, sia nella partecipazione a successivi incontri, guidati dai/dalle mediatori/mediatrici dell'Organismo di mediazione e/o esperti/e, per l'analisi e la riflessione sulle mediazioni osservate. I nominativi dei/delle tirocinanti sono comunicati alle parti ed al/la mediatore/mediatrice prima dell'inizio dell'incontro di mediazione.

(2) Le parti della mediazione e i/lal mediatore/mediatrice, in qualunque momento, potranno obbligare i/le tirocinanti ad abbandonare la sala.

(3) L'Organismo di mediazione consente di svolgere gratuitamente il tirocinio, dando comunque precedenza ai tirocini dei/delle mediatori/mediatrici iscritti/e nel proprio elenco. A ogni incontro di mediazione potranno partecipare al massimo due tirocinanti.

(4) Il/La tirocinante è tenuto agli stessi obblighi di riservatezza, di indipendenza e di imparzialità a cui sono tenuti il/la mediatore/mediatrice e la Segreteria e non ha diritto a percepire alcun compenso.

(5) Ogni mediatore/mediatrice iscritto/a deve seguire un percorso di aggiornamento continuo che prevede una formazione di almeno 18 ore e la partecipazione a 20 sessioni di mediazione in tirocinio assistito ogni biennio, come previsto dai decreti del Ministero della Giustizia dd. 18.10.2010, n. 180, art. 4 e art. 18, nonché dd. 06.07.2011, n. 145, art. 2.

## **Art. 11**

### **Adempimenti e responsabilità delle parti**

(1) Sono di esclusiva responsabilità delle parti:



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

#### Parteien verantwortlich:

- die Zulässigkeit der Anfrage im Hinblick auf Antragsgegenstand und Antragsgrund;
- die Bestimmung der Streitnatur;
- die Form und den Inhalt des Aktes, mit welchem die Partei den/die eigene/n Vertreter/in die Vollmacht überträgt;
- den Wahrheitsgehalt und die Korrektheit der Erklärungen für die Anfrage um kostenlosen Rechtsbeistand;
- die Angabe des Streitwertes;
- die territoriale Zuständigkeit der Mediationsstelle;
- die Angabe der Subjekte denen gegenüber das Mediationsverfahren beantragt wird;
- die Erklärung, welche die Partei zusammen mit dem Mediationsantrag hinterlegt, dass dasselbe Mediationsverfahren nicht auch bei anderen Mediationsstellen eingeleitet wurde.

(2) Die Mediationsstelle ist jedenfalls nicht verantwortlich für evtl. Verjährungen oder Verfallsfristen infolge von:

- fehlender oder verspäteter Durchführung von Mitteilungen im Hinblick auf Obliegenheiten, die nicht in den Verantwortungsbereich der Mediationsstelle fallen;
- ungenauer, falscher oder fehlender Angabe des Gegenstandes des Antrags sowie des Rechtsanspruchs des/der Antragstellers/in.

(3) In beiden Fällen fällt die Verantwortung einzig und allein auf die betroffenen Parteien. Zum Zwecke der Unterbrechung von Verfalls- oder Verjährungsfristen kann die antragstellende Partei selbst – neben der Mediationsstelle – mit jedem geeigneten Mittel die Mitteilungen an die Gegenpartei richten.

- la proponibilità della domanda, con riferimento alla materia ed alle ragioni della richiesta;
- la qualificazione della natura della controversia;
- la forma e il contenuto dell'atto con cui la parte conferisce delega al/la proprio/a rappresentante;
- la veridicità e correttezza delle dichiarazioni inerenti alla richiesta di gratuito patrocinio;
- l'indicazione del valore della controversia;
- la competenza territoriale dell'Organismo di mediazione;
- l'individuazione dei soggetti nei confronti dei quali la domanda viene presentata;
- la dichiarazione, che la parte rilascia contestualmente al deposito della domanda di mediazione, di non avere avviato presso altri Organismi la medesima procedura.

(2) L'Organismo non può essere comunque ritenuto responsabile di eventuali decadenze o prescrizioni, conseguenti a:

- mancata o ritardata effettuazione delle comunicazioni rispetto agli adempimenti non riconducibili alla responsabilità dell'Organismo;
- imprecisa, inesatta o mancata individuazione dell'oggetto della domanda e del diritto tutelato ad opera dell'istante.

(3) In entrambi i casi la responsabilità ricade unicamente sulle parti interessate. Ai fini interruttivi dei termini di decadenza o di prescrizione, l'istante, in aggiunta all'Organismo, può farsi parte attiva, con ogni mezzo idoneo, per effettuare le comunicazioni alla controparte.



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## Art. 12

### **Verarbeitung der personenbezogenen Daten**

*(GDPR 679/2016, Art. 13 und Art. 14)*

Die Parteien müssen der Mediationsstelle die erforderlichen Daten preisgeben, damit das Mediationsverfahren durchgeführt werden kann. Die Daten werden den Gegenparteien sowie dem/der Mediator/in und eventuellen Co-Mediatoren/innen weitergeleitet. Die Daten werden manuell und mit elektronischen Hilfsmitteln verarbeitet. Die Parteien können jederzeit die Richtigstellung, Sperrung oder Streichung der Daten beantragen und die anderen Rechte des Betroffenen gemäß Art. 14 des GDPR 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ist die Mediationsstelle ermächtigt, diese zu verarbeiten. Inhaber/in der personenbezogenen Daten ist die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen; der/die Verantwortliche für die Verarbeitung ist der/die Generalsekretär/in.

Weitere Informationen sind auf der Internetseite [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „privacy“ zu finden.

## Art. 12

### **Trattamento dei dati personali.**

*(GDPR 679/2016, art. 13 ed art. 14)*

Le parti devono conferire all'Organismo di mediazione i dati necessari per svolgere il procedimento di mediazione. I dati saranno trasmessi alle controparti, nonché al/la mediatore/mediatrice e a eventuali co-mediatori/mediatrici. Il trattamento dei dati avviene con procedure manuali e con strumenti informatici. Le parti possono chiedere in ogni momento la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati oppure avvalersi degli altri diritti dell'interessato previsti dall'art. 14 del GDPR 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati l'Organismo è autorizzato a trattarli. Il/La titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano mentre il/la responsabile del trattamento è il/la Segretario/a generale.

Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link "privacy".



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## Anhang A)

### Vergütung zugunsten der Mediationsstelle

Die Vergütung beinhaltet die Einleitungskosten und die Mediationskosten (Dekret des Justizministers Nr. 180/2010, Art. 16, Absatz 1).

#### Justizministerium

#### Einleitungskosten: Bekanntmachung (23.04.2015)

In Folge des Beschlusses des Staatsrats vom 22.04.2015 Nr. 01694, welches das vollstreckbare Urteil des Verwaltungsgerichtes Latium Nr. 1351/2015 teilweise aussetzt, sind nun die Einleitungskosten zzgl. dokumentierte Selbstkosten für das erste Informationsgespräch wieder geschuldet.

#### (1) Einleitungskosten

Die Einleitungskosten sind pro Partei geschuldet. Die Einleitungskosten belaufen sich auf € 40,00 (+ MwSt.) für Streitwerte bis zu € 250.000,00, bzw. auf € 80,00 (+MwSt.) für Streitwerte über € 250.000,00, zzgl. dokumentierte Selbstkosten.

#### (1)-bis Zusätzliche Kosten

Für die Anfragen auf Vertagungen, welche nicht binnen drei Arbeitstage vor dem festgelegten Termin mitgeteilt werden, fallen belegte Selbstkosten gem. M.D. Nr. 180 vom 18.10.2010, Art. 16 Abs. 2 (in geltender Fassung), in Höhe von Euro 30,00.- zzgl. MwSt. an.

**(2) Kosten für Mediationsverfahren**, die gemäß Art. 5, Absatz 1-bis, des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 28, vom 04.03.2010, in geltender Fassung, Prozessvoraussetzung bilden.

## Allegato A)

### Indennità dell'Organismo di mediazione

L'indennità comprende le spese di avvio e le spese di mediazione (decreto del Ministero della Giustizia n. 180/2010, art. 16, comma 1).

#### Ministero della Giustizia

#### Avviso su spese di avvio (23.4.2015 )

Il Consiglio di Stato con ordinanza del 22.4.2015 n. 01694, nel sospendere parzialmente l'esecutività della sentenza del TAR Lazio n. 1351/2015, ha affermato che sono nuovamente dovute, per il primo incontro di mediazione, le spese di avvio e le spese vive documentate.

#### (1) Spese di avvio

Le spese di avvio sono dovute per ciascuna parte. L'importo è di € 40,00 (+ IVA) per le liti di valore fino a € 250.000,00, e di € 80,00 (+ IVA) per quelle di valore superiore, oltre alle spese vive documentate.

#### (1)-bis Ulteriori spese

Per le istanze di rinvio di incontri pervenute con un preavviso inferiore a tre giorni feriali antecedenti la data fissata sono dovuti Euro 30,00.- oltre IVA a titolo di spese vive documentate ai sensi del D.M. d.d. 18.10.2010, n. 180, art. 16 comma 2 (e successive modificazioni).

**(2) Spese per procedimenti di mediazione** che costituiscono condizione di procedibilità della domanda giudiziale ai sensi dell'art. 5, comma 1-bis, del D. lgs. 4 marzo 2010, n. 28, e successive modificazioni.



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTA MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Streitwert		<b>Kosten für jede Partei</b> (Art. 16, Absatz 4, Buchstabe d) des Ministerialdekrets Nr. 180 vom 18.10.2010 in geltender Fassung), <b>zzgl. Einleitungskosten und beleg- ter Selbstkosten</b>
Valore della controversia		<b>Spesa per ciascuna parte</b> (art. 16, com. 4, lett. d) del D.M. 18.10.2010, n. 180 e succ. modifiche) <b>ol- tre alle spese di avvio e alle spese vive documentate</b>
bis zu fino a	€ 1.000,00	€ 43,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 1.000,01 – € 5.000,00	€ 87,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 5.000,01 – € 10.000,00	€ 160,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 10.000,01 – € 25.000,00	€ 240,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 25.000,01 – € 50.000,00	€ 400,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 50.000,01 – € 250.000,00	€ 667,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 250.000,01 – € 500.000,00	€ 1.000,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 500.000,01 – € 2.500.000,00	€ 1.900,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 2.500.000,01 – € 5.000.000,00	€ 2.600,00 + MwSt./IVA
über - oltre	€ 5.000.000,00	€ 4.600,00 + MwSt./IVA

N.B.: Nel caso di controversie internazionali l'IVA potrebbe non essere dovuta.  
Bei internationalen Streitfällen ist die MwSt. möglicherweise nicht geschuldet.

**(3) Kosten für freiwillige Mediationsverfahren** gemäß Art. 2, des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 28, vom 04.03.2010, in geltender Fassung.

**(3) Spese per procedimenti di mediazione facoltativa** ai sensi dell'art. 2 del d.lgs. 4 marzo 2010, n. 28, e successive modificazioni.

Streitwert		<b>Kosten für jede Partei</b> (Ministerialdekret Nr. 180 vom 18.10.2010 in geltender Fassung) <b>zzgl. Einleitungskosten und belegter Selbstkosten</b>	
Valore della controversia		<b>Spesa per ciascuna parte,</b> (Decreto ministeriale 18.10.2010, n. 180 e successive modifiche) <b>oltre alle spese di avvio e alle spese vive documentate</b>	
		<b>min</b>	<b>max</b>
bis zu fino a	€ 1.000,00	€ 40,00 + MwSt./IVA	€ 65,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 1.000,01 – € 5.000,00	€ 65,00 + MwSt./IVA	€ 130,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 5.000,01 – € 10.000,00	€ 130,00 + MwSt./IVA	€ 240,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 10.000,01 – € 25.000,00	€ 240,00 + MwSt./IVA	€ 360,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 25.000,01 – € 50.000,00	€ 360,00 + MwSt./IVA	€ 600,00 + MwSt./IVA
von – bis zu	€ 50.000,01 – € 250.000,00	€ 600,00	€ 1.040,00





HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTA MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

da – fino a		+ MwSt./IVA	+ MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 250.000,01 – € 500.000,00	€ 1.000,00 + MwSt./IVA	€ 2.000,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 500.000,01 – € 2.500.000,00	€ 2.000,00 + MwSt./IVA	€ 3.800,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 2.500.000,01 – € 5.000.000,00	€ 3.800,00 + MwSt./IVA	€ 5.200,00 + MwSt./IVA
über oltre	€ 5.000.000,00	€ 5.200,00 + MwSt./IVA	€ 9.200,00 + MwSt./IVA

N.B.: Nel caso di controversie internazionali l'IVA potrebbe non essere dovuta.  
Bei internationalen Streitfällen ist die MwSt. möglicherweise nicht geschuldet.

**(4) Kosten für Verfahren, wenn keine der Gegenparteien des Antragstellers am Verfahren teilnimmt**

Dieser Absatz wurde im Sinne des Urteils des Verwaltungsgerichtes Latium Nr. 1351/2015 vom 23. Januar 2015 abgeschafft.

**(4) Spesa per la parte, quando nessuna delle controparti di quella che ha introdotto la mediazione partecipa al procedimento.**

Comma abrogato ai sensi della sentenza del TAR Lazio n. 1351/2015 del 23 gennaio 2015.



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

(5) Die Vergütung, die an die Mediationsstelle zu bezahlen ist, beinhaltet die Einleitungskosten und die Kosten des Mediationsverfahrens.

(6) Die Einleitungskosten und die Mediationskosten, sowie die Einzahlungsfrist werden von der Mediationsstelle mitgeteilt. Die Parteien haften gesamtschuldnerisch.

(7) mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 142/2014 gestrichen.

(8) Der/Die Verantwortliche der Mediationsstelle erhöht die Höchstbeträge jeder Stufe um höchstens 25% falls die Mediation erfolgreich endet.

(9) Der Maximalbetrag einer jeden Stufe der Mediationskosten muss um 20% erhöht werden, falls ein Vergleichsvorschlag formuliert wird.

(10) Der Höchstbetrag einer jeden Stufe der Mediationskosten muss in den ersten 6 Streitwertkategorien um 1/3 und in den verbleibenden um die Hälfte gekürzt werden, falls das Mediationsverfahren die Sachgebiete gemäß Art. 5, Absatz 1-bis des GVD Nr. 28 von 2010, in geltender Fassung, betrifft.

(11) mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 142/2014 gestrichen.

(12) Die für jede Streitwertkategorie geschuldeten Beträge dürfen nicht summiert werden.

(13) Der Streitwert muss im Mediationsantrag gemäß den Bestimmungen der Zivilprozessordnung angegeben werden. Falls der Streitwert unbestimmt oder unbestimmbar ist, oder wenn es einen relevanten Unterschied in der Streitwertbestimmung zwischen den Parteien gibt, wird der/die Verantwortliche der Mediationsstelle das Verfahren von Amtswegen in die Streitwertkategorie von 50.000,01 bis 250.000,00 Euro einstufen. Sollte sich bei Abschluss des Mediationsverfahrens ein anderer Streitwert ergeben, sind die Mediationskosten auf der Grundlage der entsprechenden Streitwertkategorie geschuldet.

(5) L'indennità di mediazione da versare all'Organismo comprende le spese di avvio del procedimento e le spese di mediazione.

(6) Le spese di avvio e le spese di mediazione, nonché i termini per il pagamento sono comunicate dall'Organismo di mediazione. Le parti rispondono in solido.

(7) cancellato con deliberazione della Giunta camerale n. 142/2014.

(8) Il/La Responsabile dell'Organismo provvede ad aumentare in misura non superiore al 25% l'importo massimo delle spese di mediazione per ciascun scaglione in caso di successo della mediazione.

(9) L'importo massimo delle spese di mediazione, per ciascun scaglione, deve essere aumentato del 20% in caso di formulazione della proposta.

(10) L'importo massimo delle spese di mediazione, per ciascun scaglione, deve essere ridotto di 1/3 per i primi sei scaglioni, e della metà per i restanti, nelle materie di cui all'articolo 5, comma, 1-bis del d.lgs n. 28 del 2010, e successive modificazioni.

(11) cancellato con deliberazione della Giunta camerale n. 142/2014.

(12) Gli importi dovuti per ogni singolo scaglione non si sommano tra loro.

(13) Il valore della lite è indicato nella domanda di mediazione a norma del Codice di Procedura Civile. Se il valore della lite è indeterminato, indeterminabile o vi sia una notevole divergenza tra le parti sulla stima, il/La Responsabile dell'Organismo di mediazione inserisce d'ufficio il procedimento nello scaglione che comprende i valori della controversia fra 50.000,01 e 250.000,00 Euro. In ogni caso, se all'esito del procedimento di mediazione il valore risulta diverso, l'importo dell'indennità è dovuto secondo il corrispondente scaglione di riferimento.



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

(14) *mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 120/2016 gestrichen.*

(15) Die Vergütung beinhaltet auch das Honorar des/der Mediators/in für das gesamte Mediationsverfahren unabhängig von der Anzahl der abgewickelten Mediationstreffen. Die Vergütung bleibt unverändert, auch wenn der Mediator im Laufe des Verfahrens ersetzt wird, oder wenn das Verfahren von einem MediatorInnenenat geführt wird, oder wenn ein oder mehrere Co-Mediatoren/innen ernannt werden.

(16) Wenn mehrere Subjekte ein gemeinsames Interesse haben, werden sie zum Zwecke der Berechnung der Verfahrenskosten wie eine Partei behandelt.

(17) Es ist möglich, von den vorgesehenen Mindestbeträgen abzuweichen, wenn eigene Vereinbarungen abgeschlossen werden, welche für jede Streitwertkategorie entsprechende Beträge vorsehen.

(18) NEU: Wenn die Mediation eine Prozessvoraussetzung gemäß Artikel 5 Absatz 1-bis bildet oder vom Richter gemäß Artikel 5 Absatz 2 des Gesetzesdekrets Nr. 28/2010 angeordnet wird und eine oder alle Parteien die Voraussetzungen erfüllen für die Zulassung zur Prozesskostenhilfe gemäß Art. 76 (L) des Einheitstextes über die gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften in Bezug auf die Justizspesen, die sich auf dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Mai 2002, Nr. 115, beziehen, ist/sind die Partei/en von der Zahlung der Mediationsspesen befreit.

Zu diesem Zweck ist die interessierte Partei verpflichtet, beim Sekretariat eine Eigenerklärung anstelle eines Notorietätsaktes einzureichen, deren Richtigkeit an Dritte zur Überprüfung übermittelt werden kann.

(14) *cancellato con deliberazione della Giunta camerale n. 120/2016.*

(15) L'indennità di mediazione comprende anche l'onorario del/la mediatore/mediatrice per l'intero procedimento di mediazione, indipendentemente dal numero degli incontri svolti. Essa rimane fissa anche nel caso di sostituzione del/la mediatore/mediatrice nel corso del procedimento, o di nomina di un collegio di mediatori/mediatrici, o di nomina di uno o più mediatori/mediatrici ausiliari/e.

(16) Ai fini della corresponsione delle indennità, quando più soggetti rappresentano un unico centro d'interessi si considerano come un'unica parte.

(17) Gli importi minimi delle indennità sono derogabili sulla base di specifici accordi che ne stabiliscono l'importo di riferimento per ogni singolo scaglione.

18) Quando la mediazione è condizione di procedibilità della domanda giudiziale ai sensi dell'articolo 5, comma 1-bis, ovvero è disposta dal giudice ai sensi dell'articolo 5, comma 2, del decreto legislativo n. 28/2010 e una o tutte le parti siano in possesso delle condizioni per l'ammissione al patrocinio a spese dello Stato, ai sensi dell'art. 76 (L) del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di spese di giustizia di cui al decreto del Presidente della Repubblica del 30 maggio 2002, n. 115, la/le parte/i interessata/e é/sono esonerata/e dal pagamento delle spese di mediazione.

A tal fine la parte interessata è tenuta a depositare presso la Segreteria apposita dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, la cui veridicità può essere sottoposta a controlli di enti terzi.



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## **Anhang B)**

**Verhaltensregeln für Mediatoren/innen**

## **Allegato B)**

**Codice etico per mediatori/mediatrici**



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## Verhaltensregeln für Mediatoren/innen

Sämtliche Personen, welche bei der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen eine MediatorInnen-tätigkeit ausüben, müssen folgende Verhaltensregeln einhalten:

(1) Der/Die Mediator/in muss die von den Parteien gesprochene Sprache perfekt beherrschen und angemessen ausgebildet sein; er/sie verpflichtet sich, seine/ihre Vorbereitung – vor allem auf dem Sachgebiet der Mediationstechniken und der Konfliktbeilegung – zu bewahren und sich ständig fortzubilden.

(2) Der/Die Mediator/in muss den Auftrag ablehnen, falls er/sie sich nicht für ausreichend qualifiziert hält.

(3) Der/Die Mediator/in ist verpflichtet, die allgemeinen Grundsätze zu beachten, die von der Regelung der Mediationsstelle vorgesehen sind, bei der er/sie eingetragen ist.

(4) Vor Beginn eines jeden Verfahrens und jedenfalls vor dem Zusammentreffen mit den Parteien, muss der/die Mediator/in eine Erklärung über seine/ihre Unabhängigkeit, Unvoreingenommenheit und Unparteilichkeit unterzeichnen. Er/Sie muss jeden Umstand mitteilen, der die eigene Unabhängigkeit<sup>1</sup> und Unvoreingenommenheit<sup>2</sup> beeinträchtigen oder der den Eindruck der Voreingenommenheit oder des Fehlens an Unparteilichkeit<sup>3</sup> erwecken könnte. Der/Die Mediator/in muss immer unvoreingenommen gegenüber den Parteien handeln und auch so erscheinen und im Bezug auf den

## Codice etico per mediatori/mediatrici

Chiunque sia chiamato a svolgere il ruolo di mediatore/mediatrice presso l'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano è tenuto all'osservanza delle seguenti norme di comportamento:

(1) Il/La mediatore/mediatrice deve avere perfetta padronanza della lingua parlata dalle parti ed essere formato adeguatamente; egli/lei si impegna a mantenere ed aggiornare costantemente la propria preparazione, in particolare sulle tecniche di mediazione e composizione dei conflitti.

(2) Il/La mediatore/mediatrice deve rifiutare l'incarico se non si ritiene qualificato/a.

(3) Il/La mediatore/mediatrice è obbligato/a a rispettare i principi generali previsti dal Regolamento dell'Organismo di mediazione a cui è iscritto/a.

(4) Il/La mediatore/mediatrice deve sottoscrivere, prima dell'inizio di ciascun procedimento di mediazione e comunque prima dell'incontro con le parti, una dichiarazione di imparzialità, indipendenza e neutralità. Egli/Lei deve, inoltre, comunicare qualsiasi circostanza che possa inficiare la propria indipendenza<sup>1</sup> e imparzialità<sup>2</sup> o che possa ingenerare la sensazione di parzialità o mancanza di neutralità<sup>3</sup>. Il/La mediatore/mediatrice deve sempre agire, e dare l'impressione di agire, in modo assolutamente imparziale nei confronti delle parti e rimanere neutrale rispetto alla lite. Il/La mediatore/mediatrice ha il dove-

<sup>1</sup> Unabhängigkeit bedeutet das Fehlen von jeder objektiven Bindung (persönlicher oder wirtschaftlicher Natur) zwischen dem/der Mediator/in und einer der Parteien, ihren Beratern und Familienangehörigen.

Indipendenza significa assenza di qualsiasi legame oggettivo (rapporti personali o professionali) tra il/la mediatore/mediatrice e parti, loro consulenti e loro parenti.

<sup>2</sup> Unvoreingenommenheit bedeutet die subjektive Fähigkeit des/der Mediators/in, keine der Parteien zum Nachteil der anderen zu unterstützen;

Imparzialità indica un'attitudine soggettiva del/la mediatore/mediatrice, il/la quale non deve favorire una parte a discapito dell'altra.

<sup>3</sup> Unparteilichkeit bezieht sich auf die persönliche Situation des/der Mediators/in, der kein Interesse am Ausgang des Mediationsverfahrens haben darf.

Neutralità si riferisce alla posizione del/la mediatore/mediatrice, il/la quale non deve avere un diretto interesse all'esito del procedimento di mediazione.



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Streitfall unparteilich bleiben. Der/Die Mediator/in muss die Ernennung ablehnen und die Erledigung seines Auftrags unterbrechen, sobald er/sie unfähig ist, ein unvoreingenommenes und/oder unparteiliches Verhalten beizubehalten.

(5) Der/Die Mediator/in muss sich, vor Beginn des Mediationstreffens, vergewissern, dass die Parteien folgende Punkte verstanden und ausdrücklich angenommen haben:

- a) den Zweck und die Rechtsnatur des Mediationsverfahrens;
- b) die Rolle des/der Mediators/in und der Parteien;
- c) die Verschwiegenheitspflicht des/der Mediators/in und der Parteien sowie aller Personen, die am Mediationsverfahren mitwirken.

(6) Wenn die Parteien nicht persönlich am Treffen teilnehmen, muss der/die Mediator/in überprüfen, ob deren Vertreter/in mit den entsprechenden Befugnissen ausgestattet sind.

(7) Der/Die Mediator/in muss seine/ihre Aufgabe mit der erforderlichen Sorgfalt wahrnehmen, unabhängig vom Wert und der Art des Streitfalls sowie von der Anzahl der Treffen und vom Honorar.

(8) Der/Die Mediator/in muss sich jeder Form des direkten oder indirekten Drucks auf die Parteien enthalten.

(9) Falls alle Parteien den/der Mediator/in um die Formulierung eines Vergleichsvorschlages ersuchen, hat diese/r die Pflicht, gewissenhaft und sehr genau zu überprüfen, ob die Voraussetzungen dafür gegeben sind.

(10) Der/Die Mediator/in muss jede mit der Durchführung der Mediation verbundene oder im Rahmen derselben bekanntgewordene Information, einschließlich der Tatsache, dass die Mediation stattfinden soll oder bereits stattgefunden hat, vertraulich behandeln, es sei denn, das Gesetz oder Gründe der öffentlichen Ordnung sehen anderes vor.

(11) Jegliche Information, die dem/der Mediator/in

re di rifiutare la designazione e di interrompere l'espletamento delle proprie funzioni, qualora emergano elementi che gli/le impediscano di mantenere un atteggiamento imparziale e/o neutrale.

(5) Il/La mediatore/mediatrice deve accertarsi che, prima dell'inizio dell'incontro di mediazione, le parti abbiano compreso ed espressamente accettato:

- a) le finalità e la natura del procedimento di mediazione;
- b) il ruolo del/la mediatore/mediatrice e delle parti;
- c) gli obblighi di riservatezza a carico del/la mediatore/mediatrice, delle parti e di tutti coloro che intervengono nel procedimento di mediazione.

(6) Il/La mediatore/mediatrice verifica, nel caso in cui le parti non partecipino personalmente all'incontro, che i/le loro rappresentanti siano muniti/e dei necessari poteri.

(7) Il/La mediatore/mediatrice deve svolgere il proprio ruolo con la dovuta diligenza, indipendentemente dal valore e dalla tipologia della controversia, dal numero degli incontri e dal compenso.

(8) Il/La mediatore/mediatrice deve astenersi dall'effettuare qualsiasi forma di pressione diretta o indiretta sulle parti.

(9) Se tutte le parti chiedono al/la mediatore/mediatrice di formulare una proposta di accordo, egli/la stessa ha l'obbligo di verificare con estrema attenzione l'esistenza di elementi sufficienti alla definizione della stessa.

(10) Il/La mediatore/mediatrice deve mantenere riservata ogni informazione che emerga dalla mediazione o che sia ad essa correlata, incluso il fatto che la mediazione debba avvenire o sia avvenuta, salvo che non sia altrimenti previsto dalla legge o da motivi di ordine pubblico.

(11) Qualsiasi informazione fornita al/la me-



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

von einer der Parteien anvertraut wird, darf an die anderen Parteien nicht ohne ausdrücklicher Einwilligung der interessierten Partei weitergegeben werden, es sei denn, das Gesetz oder Gründe der öffentlichen Ordnung erfordern dies.

(12) Der/Die Mediator/in darf in der Folge, zwischen denselben Parteien und zum selben Streitgegenstand, keine Tätigkeit als Berater/in, Verteidiger/in oder Schiedsrichter/in ausüben. Er/Sie darf außerdem innerhalb von vierundzwanzig Monaten ab Abschluss des Verfahrens keinen beruflichen Auftrag von den Parteien annehmen.

(13) Es ist dem/der Mediator/in untersagt, jegliche Art von Honorar für seine/ihre Tätigkeit direkt von den Parteien entgegen zu nehmen.

diatore/mediatrice da una delle parti non dovrà essere rivelata alle altre parti, senza il consenso della parte interessata salvo che non sia altrimenti previsto dalla legge o da motivi di ordine pubblico.

(12) Il/La mediatore/mediatrice non potrà svolgere in seguito, tra le stesse parti e in merito alla stessa controversia, funzioni di consulente, difensore o arbitro. Inoltre egli/lei non potrà ricevere dalle parti alcun tipo di incarico professionale di qualunque natura per una durata di ventiquattro mesi dalla conclusione della mediazione.

(13) È fatto divieto al/la mediatore/mediatrice di percepire compensi per la propria attività direttamente dalle parti.





HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

**Anhang C)**  
**Mediationsordnung Online-Mediation**

**Allegato C)**  
**Regolamento mediazione online**



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## Mediationsordnung Online-Mediation

Der telematische Mediationsdienst ergänzt und vervollständigt das Angebot der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen, welche unter der Nr. 75 im Verzeichnis der Mediationsstellen (Art. 3, Absatz 4 des GVD Nr. 28 vom 4. März 2010) eingetragen ist und trägt zu einer höheren Flexibilität und Schnelligkeit bei der Abwicklung der Mediationsverfahren bei.

Für den telematischen Mediationservice gelten die Vorschriften der vorliegenden Mediationsordnung, der dieser Anhang als ergänzender Teil beige-schlossen ist, sofern in den nachfolgenden Absätzen nichts Gegenteiliges vorgesehen ist.

### Eigenschaften und Zugang zum telematischen Service

Damit die Abwicklung des Mediationsverfahrens beschleunigt und erleichtert wird, dürfen, im Einvernehmen aller Parteien, die von den Informationstechnologien bereitgestellten und bei der Mediationsstelle verfügbaren telematischen Hilfsmittel verwendet werden; dabei ist die Verfahrenssprache, die Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, die Sicherheit der Datenübertragung zu berücksichtigen und ob die Teilnehmer/innen in gleichem Maße fähig sind, diese Informationstechnologien anzuwenden.

Der telematische Dienst kann für das gesamte Mediationsverfahren, von der Hinterlegung des Mediationsantrags bis zur Unterschrift des Verhandlungsprotokolls, oder nur für einzelne Phasen des Verfahrens in Anspruch genommen werden, wie z.B. Hinterlegung der Dokumente, Mitteilungsaustausch mit dem Sekretariat, online Informationsgespräch, online Mediationstreffen usw. Bei der Abwicklung der einzelnen Phasen wie die Einzelgespräche können die telematischen Hilfsmittel daher abwechselnd und kombiniert mit den traditionellen Mitteln (Telefon, E-Mail ...) verwendet werden.

Die telematischen Dienstleistungen stehen auf der Website [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it), zur Verfügung.

## Regolamento mediazione online

Il servizio telematico di mediazione integra e completa il servizio offerto dall'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano, iscritto al n. 75. del Registro degli organismi di conciliazione (art. 3 comma 4 del d.lgs. 4 marzo 2010, n. 28), e consente una maggiore flessibilità e rapidità nella gestione della procedura.

Per quanto non specificamente disposto nei punti seguenti, al servizio telematico si applicano le previsioni del Regolamento di mediazione, di cui il presente allegato costituisce parte integrante.

### Caratteristiche ed accesso al Servizio telematico

Al fine di rendere più spedita ed agevole la procedura di mediazione, per lo svolgimento della stessa e con l'accordo delle parti, possono essere utilizzati gli strumenti introdotti dalle tecnologie informatiche e disponibili presso l'Organismo di mediazione, nel rispetto della lingua del procedimento, della riservatezza dei dati personali, della sicurezza delle comunicazioni e dell'uguale capacità dei/delle partecipanti di utilizzare tali strumenti.

L'utilizzo del servizio telematico può riguardare l'intero procedimento di mediazione, dalla presentazione della domanda alla sottoscrizione del verbale, o sue singole fasi: deposito dei documenti, comunicazioni con la Segreteria, incontro informativo online, incontri di mediazione online ecc. Con riferimento alle singole fasi come ad es. gli incontri separati, l'utilizzo della modalità telematica potrà quindi alternarsi e combinarsi alle modalità tradizionali (comunicazioni telefoniche, e-mail ...).

I servizi telematici sono accessibili dal sito web [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it).



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Für die Inanspruchnahme bestimmter Dienste ist eine entsprechende Registrierung erforderlich. Nach der erfolgten Registrierung werden dem/der Nutzer/in ein Benutzername und ein Passwort zugewiesen, die für den Zugang zu den telematischen Diensten erforderlich sind.

Die von der Mediationsstelle eingesetzten telematische Plattformen gewährleisten die Sicherheit der Kommunikation und die Wahrung der Vertraulichkeit.

Die Mediationstreffen mittels Videokonferenzen sind nur dann möglich, wenn die Parteien vorab ihre Zustimmung gegeben haben.

### **Vertraulichkeit und Zuverlässigkeit der Datenübertragungen**

Die Mediationsstelle verpflichtet sich, die Vertraulichkeit der preisgegebenen personenbezogenen Daten, der Berechtigungsnachweise sowie der gelieferten Informationen zu schützen, indem sie nicht ermächtigte Verarbeitungen, Zugänge und Datenverbreitung verhindert. Falls die Parteien die ihnen zugewiesenen Benutzernamen und Passwörter Dritten zur Verfügung stellen, oder Drittpersonen rechtswidrig an Daten gelangen, private Mitteilungen oder Datenübertragungen abfangen, oder für den Fall, dass andere Nutzer rechtswidrig oder unsachgemäß personenbezogene Daten und Informationen verwenden, die sie sich über die Website verschafft haben, kann die Mediationsstelle nicht verantwortlich gemacht werden.

### **Mediationstreffen**

Die Parteien und der/die Mediator/in treffen sich zu dem vom Sekretariat mitgeteilten Termin wobei sie – falls verfügbar - gemäß Anweisungen des Sekretariats auf die virtuelle Plattform zugreifen. Der/Die Mediator/in kann eventuelle Einzelgespräche führen, wobei er/sie die entsprechenden Funktionen der Software oder die traditionellen Mittel (Telefon, E-Mail, o.ä.) nutzt.

Sofern der/die Mediator/in es für zweckmäßig erachtet und die Parteien einverstanden sind, kann

Per usufruire di alcuni servizi è necessaria una apposita registrazione. A seguito della registrazione, all'utente vengono attribuite una username ed una password personali, da utilizzarsi per accedere ai servizi telematici.

Le piattaforme telematiche di cui si avvale l'Organismo di mediazione garantiscono la sicurezza delle comunicazioni ed il rispetto della riservatezza.

La mediazione in videoconferenza sarà possibile solo se le parti abbiano manifestato preventivamente il loro consenso.

### **Riservatezza e sicurezza delle comunicazioni**

L'Organismo di mediazione si impegna a tutelare la riservatezza dei dati personali comunicati dall'utente, delle credenziali di accesso e delle informazioni fornite, impedendo trattamenti, accessi e attività di divulgazione non autorizzati. Tuttavia, l'Organismo di mediazione non può essere considerato responsabile qualora le parti consentano ad altri soggetti l'utilizzo delle proprie username e password personali, qualora soggetti terzi intercettino o accedano illegalmente a dati, trasmissioni o comunicazioni private e nel caso in cui altri utenti utilizzino in modo illegittimo o improprio dati personali ed informazioni raccolti dal sito web.

### **Incontro di mediazione**

Le parti ed il/la mediatore/mediatrice si incontrano nel giorno e nell'ora comunicati dalla Segreteria, accedendo - se disponibile - all'apposita area virtuale riservata, secondo le istruzioni della Segreteria. Il/La mediatore/mediatrice può svolgere le eventuali sessioni riservate utilizzando le apposite funzioni presenti nell'applicazione oppure le modalità tradizionali (comunicazioni telefoniche, e-mail, altro).

In alternativa alla modalità telematica sopradescritta, qualora il/la mediatore/mediatrice lo ritenga op-



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

das Mediationstreffen, alternativ zur oben beschriebenen telematischen Abwicklung, auch mit anderen Fernsprechmitteln durchgeführt werden, sofern die Sicherheit der Kommunikation und der personenbezogenen Daten berücksichtigt werden.

Das Protokoll und die Vergleichsvereinbarung müssen mit geeigneten Vorrichtungen unterzeichnet werden, welche die Herkunft der Dokumente gewährleisten, wie z.B. die digitale Unterschrift.

Im Falle der online Mediation kann der/die Rechtsanwalt/Rechtsanwältin, der/die mit digitaler Unterschrift unterschreibt, die Unterschrift seines/ihrer Mandanten/in, der/die mit Fernkommunikationsmittel zugeschaltet ist, auf dem Protokoll und der Schlichtungsvereinbarung als eigenhändig angebracht erklären.

Das Protokoll der online durchgeführten Mediation wird vom/von der Mediator/in und den RechtsanwältInnen der Parteien mit digitaler Unterschrift unterzeichnet zwecks der Durchführbarkeit der Vereinbarung gemäß Artikel 12 des Gesetzesdekrets vom 4. März 2010, Nr. 28.

Wenn der/die Mediator/in keine digitale Unterschrift besitzt, kann er/sie seine/ihre Unterschrift auf dem Protokoll eigenhändig anbringen.

Die Übermittlung des Protokolls für die Unterzeichnung erfolgt über die telematischen Wege unter Berücksichtigung der Privatsphäre und des Schutzes der ausgetauschten Erklärungen sowie der preisgegebenen Informationen.

portuno e vi sia l'accordo delle parti, l'incontro di mediazione potrà svolgersi tramite l'utilizzo di altri mezzi di comunicazione a distanza, purché venga rispettata la sicurezza della comunicazione e la tutela dei dati personali.

Il verbale e l'accordo di conciliazione potranno essere sottoscritti con modalità idonee a garantire la provenienza, come per esempio la firma digitale.

In caso di procedura telematica l'avvocato/a, che sottoscrive con firma digitale, potrà dichiarare autografa la sottoscrizione del/la proprio/a cliente collegata/o da remoto ed apposta in calce al verbale ed all'accordo di conciliazione.

Il verbale relativo al procedimento di mediazione svolto in modalità telematica sarà sottoscritto dal/la mediatore/mediatrice e dagli/dalle avvocati/e delle parti con firma digitale ai fini dell'esecutività dell'accordo prevista dall'articolo 12 del decreto legislativo 4 marzo 2010, n. 28.

Qualora il/la mediatore/mediatrice non fosse dotato/a di firma digitale, egli/ella potrà apporre sul verbale la propria firma autografa.

La trasmissione del verbale per la firma avviene telematicamente nell'assoluto rispetto della tutela dei dati personali, della protezione delle dichiarazioni scambiate e delle informazioni esplicitate.



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

**Anhang D)**  
**Bewertungsbogen**

**Allegato D)**  
**Scheda di valutazione**



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## Mediationsordnung, Anhang D) Bewertungsbogen

Bitte bewerten Sie die Dienstleistung indem Sie Punkte von 1 bis 5 zuweisen, wobei die 1 „ungenügend“ und die 5 „ausgezeichnet“ bedeuten.

Datum: \_\_\_\_\_

### Pflichtangabe:

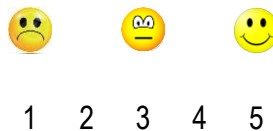
Vor- und Zuname der Partei, welche den Bewertungsbogen ausfüllt (*leserlich*):

\_\_\_\_\_

1) Aus welchem Grund haben Sie sich an den Service gewandt:

- Aufgrund einer Klausel im Vertrag
- Auf Anregung eines/r Beraters/in  
(Anwalt/Anwältin, Wirtschaftsberater/in, andere)
- Auf Anordnung des/der Richters/in
- In Folge eines Mediationsantrags welcher von einer  
anderen Partei bei der Mediationsstelle hinterlegt wurde
- Weil das Gesetz einen Pflichtmediation vorsieht.
- Andere (angeben) .....

2) Bewerten Sie die Dienstleistung der Mediationsstelle allgemein:



3) Wie bewerten Sie folgende Leistungen:

- |  |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|
|  |   |   |   |   |   |
| • Hilfsbereitschaft und Höflichkeit der Bediensteten | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Vorbereitung und Professionalität der Bediensteten | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO






**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

- |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| • Einfachheit des Verfahrens                                  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Klarheit der Informationen                                  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Genauigkeit und Vollständigkeit der gegebenen Informationen | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Klarheit und Verständlichkeit der Vordrucke                 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Transparenz des Verfahrens                                  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Zeitaufwand   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Komfort der Räumlichkeiten (Platz, Helligkeit...)           | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Vertraulichkeit   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

4) Wie bewerten Sie den/die Mediator/in:

- |  |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |   |   |
| • Hilfsbereitschaft und Höflichkeit                | 1   | 2   | 3   | 4 | 5 |
| • Vorbereitung und Professionalität                | 1   | 2   | 3   | 4 | 5 |
| • Klarheit   | 1   | 2   | 3   | 4 | 5 |
| • Unparteilichkeit, Unabhängigkeit und Neutralität | 1   | 2   | 3   | 4 | 5 |
| • Vertraulichkeit                                  | 1   | 2   | 3   | 4 | 5 |

5) Entsprechen die Kosten der erbrachten Leistung?      JA       NEIN

6) Wussten Sie, dass Sie auf der Internetseite der Handelskammer Bozen Auskünfte erhalten und andere Dienste in Anspruch nehmen können?

JA       NEIN

7) Wie wurde Sie auf die Dienstleistungen der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen aufmerksam?

- Zeitung
- Radio
- Fernsehen
- Internetseite der Handelskammer



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

- Berufsverband
- Freiberufler/in (Anwalt/Anwältin, Wirtschaftsberater/in)
- Verbraucherschutzorganisation
- Verwandte/Bekannte welche den Dienst bereits in Anspruch genommen haben
- Andere: \_\_\_\_\_

8) Werden Sie die Mediationsstelle der Handelskammer Bozen einem/r Verwandten, Freund/in, Bekannten weiterempfehlen?

JA  NEIN

9) Werden Sie die Dienstleistungen der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen erneut in Anspruch nehmen?

JA  NEIN

10) Bitte teilen Sie uns eventuelle Vorschläge, Anregungen bzw. Kritik mit:

---

---

---

---

**Pflichtangabe**

Unterschrift .....





HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTA MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## Regolamento di mediazione, Allegato D) Scheda di valutazione

Le chiediamo gentilmente di esprimere un giudizio sul servizio assegnando un punteggio che va da 1 ("insufficiente") a 5 ("ottimo").

Data di compilazione: \_\_\_\_\_

### (dato obbligatorio)

Generalità della parte che compila il  
questionario (*leggibile*):

\_\_\_\_\_

1) Perché ha scelto di rivolgersi al Servizio:

- Per una clausola inserita nel contratto
- Su suggerimento del/la consulente (avvocato/a, commercialista, altri/e)
- Su invito del/la giudice
- A seguito del deposito della domanda presso l'Organismo di mediazione, effettuata da una parte
- Perché la legge prevede un tentativo obbligatorio di mediazione
- Altro (specificare) .....



2) Esprima un voto di gradimento sul Servizio di mediazione della Camera di commercio di Bolzano

1 2 3 4 5

3) Esprima un giudizio complessivo su:

- |  |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|
|  |   |   |   |   |   |
| • Disponibilità e cortesia dei/le funzionari/e         | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Preparazione e professionalità dei funzionari        | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Semplicità della procedura                           | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Chiarezza delle informazioni ottenute                | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Precisione e completezza delle informazioni ottenute | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTA MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

- Chiarezza e comprensibilità della modulistica 1 2 3 4 5
- Trasparenza delle procedure 1 2 3 4 5
- Gestione dei tempi 1 2 3 4 5
- Comfort degli ambienti (ampiezza sala, luminosità...) 1 2 3 4 5
- Riservatezza 1 2 3 4 5

4) Esprima un giudizio sul/la mediatore/mediatrice:

- Disponibilità e cortesia 1 2 3 4 5
- Preparazione e professionalità 1 2 3 4 5
- Chiarezza espositiva 1 2 3 4 5
- Imparzialità, indipendenza e neutralità 1 2 3 4 5
- Riservatezza 1 2 3 4 5

5) Il costo sostenuto è conforme al servizio da Lei ricevuto? SI  NO

6) E' a conoscenza che dal sito internet della Camera di commercio di Bolzano è possibile ricevere informazioni, conoscere servizi, ecc.?

SI  NO

7) Come è venuto a conoscenza del Servizio di mediazione della Camera di commercio di Bolzano?

- Giornali
- Radio
- Televisione
- Sito Internet della Camera di Commercio
- Associazione di categoria
- Professionista (Avvocato/a, Commercialista....)
- Associazione dei consumatori
- Familiare, amico/a, conoscente che aveva già provato il servizio



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTES MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

• Altro: \_\_\_\_\_

8) Consiglierà il Servizio di mediazione della Camera di Commercio di Bolzano ad un/a familiare, amico/a, conoscente?

SI  NO

9) Utilizzerà di nuovo il Servizio di mediazione della Camera di commercio di Bolzano qualora ne avesse bisogno?

SI  NO

10) Eventuali suggerimenti perché in futuro si possa meglio corrispondere alle Sue aspettative

---

---

---

---

**(dato obbligatorio)**

Firma .....



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## Zahlungsmodalitäten

### Bank:

Die Einleitungskosten und die Mediationskosten zugunsten der Mediationsstelle müssen beim Schatzamt der Handelskammer Bozen eingezahlt werden: Banca Popolare di Sondrio – Zweigstelle Bozen, Duca d’Aosta Straße 88 – 39100 Bozen

IBAN: IT24 O 05696 11600 000004060X88

BIC-SWIFT: POSOIT22XXX

Eine Ablichtung der Zahlungsbestätigung muss im Sekretariat hinterlegt werden.

### Bancomat

*(nur am Hauptsitz in Bozen):*

Die Einleitungskosten, die Mediationskosten und die eventuellen zusätzlichen Kosten zugunsten der Mediationsstelle können bei der Mediationsstelle mittels Bancomat eingezahlt werden. Die Bezahlung der Einleitungskosten erfolgt gleichzeitig mit der Hinterlegung des Mediationsantrags.

## Modalità di pagamento

### Banca:

Le spese di avvio e le spese di mediazione devono essere versate presso la Tesoreria della Camera di commercio di Bolzano: Banca Popolare di Sondrio – Succursale di Bolzano; viale Duca d’Aosta 88 – 39100 Bolzano

Una copia dell’attestazione di pagamento deve essere depositata in Segreteria.

### Bancomat

*(solo presso la sede principale a Bolzano):*

Le spese di avvio, le spese di mediazione e le eventuali ulteriori spese a favore dell’Organismo di mediazione possono essere versate anche mediante Bancomat presso l’Organismo di mediazione. Il pagamento delle spese di avvio avviene contestualmente al deposito della domanda di mediazione.



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

### **Hinterlegung von Akten für das Mediationsverfahren**

#### **Digitale Hinterlegung:**

- Nr. 1 Original auf stempelfreiem Papier mit Anlagen mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an:  
adr@bz.legalmail.camcom.it

#### **Hinterlegung in Papierform:**

- Nr. 1 Original auf stempelfreiem Papier mit Anlagen  
Nr. 1 Kopie mit Anlagen für jede Gegenpartei  
Nr. 1 Kopie mit Anlagen auf stempelfreiem Papier für den/die Mediator/in

### **Deposito di atti per il procedimento di mediazione**

#### **Deposito in forma digitale:**

- n. 1 originale in carta libera con allegati mediante l'invio tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo: adr@bz.legalmail.camcom.it

#### **Deposito in forma cartacea:**

- n. 1 originale in carta libera con allegati  
n. 1 copia con allegati per ciascuna controparte  
n. 1 copia con allegati in carta libera per il/la mediatore/mediatrice



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

### **Die Akten können bei den Außenstellen der Handelskammer hinterlegt werden**

**Zu berücksichtigen:** Bei den nachstehend aufgelisteten Außenstellen der Handelskammer können Dokumente in verschlossenem Umschlag abgegeben werden. Ein interner Kurierdienst bringt diese Dokumente der Mediationsstelle in Bozen.

Die Außenstellen der Handelskammer üben andere Zuständigkeiten aus und sind daher nicht in der Lage, Auskünfte und/oder Beratungstätigkeit über die Mediationsverfahren durchzuführen.

#### **BRIXEN**

Domplatz, 12, 39042 Brixen  
Telefon: 0472 802033  
E-Mail: [brixen@handelskammer.bz.it](mailto:brixen@handelskammer.bz.it)

Parteienverkehr von Montag bis Donnerstag:  
8.30 - 12.15 Uhr

#### **BRUNECK**

Bruneckerstr. 14A, 39030 St. Lorenzen  
Telefon: 0474 553244  
E-Mail: [bruneck@handelskammer.bz.it](mailto:bruneck@handelskammer.bz.it)

Parteienverkehr von Montag bis Freitag: 8.30 -  
12.15 Uhr

#### **MERAN**

Sandplatz 9/B, 39012 Meran  
Telefon: 0473 211640  
E-Mail: [meran@handelskammer.bz.it](mailto:meran@handelskammer.bz.it)

Parteienverkehr von Montag bis Freitag: 8.30 -  
12.15 Uhr

### **Gli atti possono essere depositati presso gli uf- fici staccati della Camera di commercio**

**Nota bene:** È possibile consegnare documenti in busta chiusa presso i seguenti uffici staccati della Camera di commercio. Un corriere interno consegnerà questi documenti all'Organismo di mediazione a Bolzano.

Gli uffici staccati della Camera di commercio svolgono altre attività e non sono quindi in grado di fornire informazioni e/o consulenze sulle procedure di mediazione.

#### **BRESSANONE**

piazza Duomo, 12, 39042 Bressanone  
telefono: 0472 802033  
e-mail: [bressanone@camcom.bz.it](mailto:bressanone@camcom.bz.it)

Orario per il pubblico dal lunedì al giovedì: 8.30  
- 12.15

#### **BRUNICO**

Via Brunico 14A, 39030 San Lorenzo  
telefono: 0474 553244  
e-mail: [brunico@camcom.bz.it](mailto:brunico@camcom.bz.it)

Orario per il pubblico dal lunedì al venerdì: 8.30  
- 12.15

#### **MERANO**

Piazza della Rena  
telefono: 0473 211640  
e-mail: [merano@camcom.bz.it](mailto:merano@camcom.bz.it)

Orario per il pubblico dal lunedì al venerdì: 8.30  
- 12.15





HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE**  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO**  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.  
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

### **Chronologische Übersicht der Genehmigungsmaßnahmen:**

*Beschluss des Kammerausschusses Nr. 015 vom 21.02.2011;*

*Anordnung des Präsidenten Nr. 14/2011;*

*Beschlüsse des Kammerausschusses*

*Nr. 002 vom 09.01.2012,*

*Nr. 024 vom 27.02.2012*

*Nr. 132 vom 11.11.2013*

*Nr 002. vom 20.01.2014*

*Nr. 142 vom 15.12.2014*

*Nr. 016 vom 23.02.2015*

*Nr. 072 vom 26.05.2015*

*Nr. 120 vom 02.11.2016*

*Nr. 060 vom 25.05.2020*

### **Sintesi cronologica dei provvedimenti di approvazione:**

*Deliberazione della Giunta camerale dd 21.02.2011, n. 015;*

*Provvedimento presidenziale n. 14/2011;*

*Deliberazioni della Giunta camerale*

*09.01.2012, n. 002,*

*27.02.2012, n. 024*

*11.11.2013, n.132*

*20.01.2014, n. 002*

*15.12.2014, n. 142*

*23.02.2015, n. 016*

*26.05.2015, n. 072*

*02.11.2016, n. 120*

*25.05.2020, n. 060*